

CALLED TO BE
PEACEMAKERS
A Service of
Baptismal Renewal,
Cleansing, and the
Holy Eucharist

LLAMAD@S A TRABA-
JAR POR LA PAZ
Una ceremonia de
renovación bautismal,
purificación y santa
eucaristía



At the Opening
Eucharist of the
2017 Episcopal Youth
Event

Eucaristía de apertura de
Evento de la Juventud
Episcopal 2017

THE LITURGY OF BAPTISM

LA PALABRA DE DIOS

Opening Song

I HAVE DECIDED TO FOLLOW JESUS

Words: attr.to S. Sundar Singh, M: Hindustani Melody

*verse: Sam Hensley

I have decided to follow Jesus
I have decided to follow Jesus
I have decided to follow Jesus
No turning back, no turning back

He decidido seguir a Cristo (I have decided to follow Jesus)

he decidido seguir a Cristo
He decidido seguir a Cristo,
no vuelvo atrás, no vuelvo atrás

Though none go with me, still I will follow
Though none go with me, still I will follow
Though none go with me, still I will follow
No turning back, no turning back

El Rey de Gloria me ha transformado, (The King of Glory has transformed me)

El Rey de Gloria me ha transformado
El Rey de Gloria me ha transformado,
no vuelvo atrás, no vuelvo atrás

The world behind me, the cross before me
The world behind me, the cross before me
The world behind me, the cross before me
No turning back, no turning back

La Cruz delante, el mundo atrás, (The cross in front, the world behind)

La Cruz delante, el mundo atrás
La Cruz delante, el mundo atrás,
no vuelvo atrás, no vuelvo atrás

*We come together, to be peacemakers
We come together, to be peacemakers
We come together, to be peacemakers
No turning back, no turning back

Sing Glory Glory, and Hallelujah!
Sing Glory Glory, and Hallelujah!
Sing Glory Glory, and Hallelujah!
No turning back, no turning back

He decidido seguir a Cristo (I have decided to follow Jesus)

He decidido seguir a Cristo
He decidido seguir a Cristo,
no vuelvo atrás, no vuelvo atrás

I have decided to follow Jesus
I have decided to follow Jesus
I have decided to follow Jesus
No turning back, no turning back
No turning back, no turning back
No turning back, no turning back

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People **And blessed be God's kingdom, now and forever. Amen.**

Celebrant There is one Body and one Spirit;

People **There is one hope in God's call to us;**

Celebrant One Lord, one Faith, one Baptism;

People **One God and Father of all.**

Celebrant The Lord be with you

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu u Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

Pueblo **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**

Celebrante Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

Pueblo **Un solo Dios y Padre de todos.**

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Almighty God, by our baptism into the death and resurrection of your Son Jesus Christ, you turn us from the old life of sin; Grant that we being reborn to new life in him, may live in righteousness and holiness all our days; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. **Amen.**

Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, as we begin our walk together as peacemakers, to renew the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we renounce Satan and all evil works, and promise to serve God faithfully in the holy catholic Church.

Celebrant Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?
People **I do.**

Celebrant Do you believe in God the Father?
People **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Celebrant Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?
People **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.**

Celebrant Do you believe in God the Holy Spirit?
People **I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Dios omnipotente, que por nuestro bautismo en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo nos conviertes de la vieja vida de pecado: Concede que, renaciendo a una vida nueva en él, vivamos en justicia y santidad todos nuestros días; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Muy amados: Por el misterio Pascual somos sepultados con Cristo en su muerte, por medio del Bautismo, y con él somos levantados a la vida nueva. Ahora que comenzamos a trabajar por la paz, yo les exhorto a renovar las solemnidades y votos del Santo Bautismo, por los cuales una vez renunciábamos a Satanás y todas sus obras, y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia Católica.

Celebrante ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?
Pueblo **Sí, la reafirmo.**

Celebrante ¿Crees en Dios Padre?
Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?
Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

Celebrante ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?
Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Celebrant Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?
People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you preserve in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?
People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?
People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?
People **I will, with God's help.**

Celebrant Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?
People **I will, with God's help.**

Celebrant May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

THANKSGIVING OVER THE WATER

The Celebrant blesses the water, first saying

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give God thanks and praise**

Celebrant
We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was

Celebrante ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano?
Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

El/La Celebrante bendice el agua, diciendo primero:

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante
Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida.

anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

At the following words, the Celebrant touches the water

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and forever.

Amen.

A Song for Asperging

Dean Howell, Bishop Curry, and assisting bishops asperge the people.

En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el/la celebrante dice

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

A Song for Asperging:

Dean Howell, Bishop Curry, and assisting bishops asperge the people.

LET YOUR SPIRIT COME

w/m. John Chisum

**This song is call and response*

Let your Spirit come (Let your Spirit come)

Fall upon me now (Fall upon me now)

Let your Spirit Come (Let your Spirit Come)

Fall upon me now (Fall upon me now)

Let the rain fall down (Let the rain fall down)

Let it fill my soul (Let it fill my soul)

Come and wash me clean (Come and wash me clean)

Come and make me whole (Come and make me whole)

A Song Of Praise

JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE

w. Henry Van Dyke, m. Song of Joy, Ludwig Van Beethoven

Joyful, Joyful, we adore thee
God of Glory, Lord of love
Hearts unfold like flowers before thee
Praising thee their sun above
Melt the clouds of sin and sadness
Drive the dark of doubt away
Giver of immortal gladness
Fill us with the light of day

Tierra y cielo están gozosos
Reflejando así tu amor
Ángeles y estrellas todos

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Almighty God, peacemaker of the world, lead us down the path to peace as we yearn for peace in every form. We open our hearts to you as you reveal our calling through this mission. May there be love and acceptance in our hearts. May we root ourselves in your vine and make our branches your path as your roots strengthen all. In the name of the Holy Trinity. Amen.
(Collect for EYE17 written by The Liturgy and Music Team)

THE LITURGY OF THE WORD

First Reading Micah 4:1-5
Reader A reading from the book of the prophet Micah.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 85:7-13

A Song Of Praise

Cantan siempre tu loor
Monte, valle, río y Fuente
Campo, selva y ancho mar
Nos recuerdan que hoy y siempre
Te debemos alabar

Thou art giving and forgiving
Ever blessing, ever blest
Wellspring of the joy of living
Ocean depth of happy rest
Thou our Father, Christ our brother
All who live in love are thine
Teach us how to love each other
Lift us to the joy divine

La colecta del día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, pacificador del mundo: Condúcenos por las sendas de la paz que en todas sus formas anhelamos. A ti abrimos los corazones esperando que en esta misión reveles nuestra vocación o llamado. Que haya amor y aceptación en nuestros corazones. Que podamos arraigarnos en tu vid y hacer de tus ramas nuestra senda, pues tus raíces todo lo fortalecen. En el nombre de la Santa Trinidad. Amén.
(Colecta escrita por el Equipo de Liturgia y Música de EYE17)

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera lectura Miqueas 4:1-5
Lector/a Una lectura del libro del profeta Miqueas.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 85:7-13

Second Reading Ephesians 2:13-18
Reader A reading from the letter of Paul to the Ephesians.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

All Stand

Sequence Hymn

Segunda lectura Efesios 2:13-18
Reader Una lectura de la carta de Pablo a los Efesios.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

All Stand

Himno secuencial

PUT PEACE INTO EACH OTHER'S HAND

w. Fred Kaan; m. St Columba, Irish Melody

Put peace into each other's hand
and like a treasure hold it;
protect it like a candle flame,
with tenderness enfold it.

Put peace into each other's hand
with loving expectation;
be gentle in your words and ways,
in touch with God's creation.

Put peace into each other's hand
like bread we break for sharing;
look people warmly in the eye:
Our life is meant for caring.

The Holy Gospel Matthew 5:1-12

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew
People **Glory to you, Lord Christ.**

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

Sequence hymn

Santo Evangelio Mateo 5:1-12

Diáconola Santo Evangelio de nuestro Señor Jesus cristo, según Mateo.
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Diáconola El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Himno secuencial

Give thanks for strong yet tender hands,
held out in trust and blessing.
Where words fall short, let hands speak out,
the heights of love expressing.

Put Christ into each other's hand
he is love's deepest measure;
in love make peace, give peace a chance
and share it like a treasure;

in love make peace, give peace a chance
and share it like a treasure;

The Sermon The Most Rev. Michael B. Curry

Sermón El Reverendísimo Michael B. Curry

All Stand

A Prayer for Peace

With all our heart and with all our mind, let us pray to God saying, "Hear our Prayer."

Gracious and Loving God, as we gather in this community, we ask you to bless these walls and this space that they are made sacred with your presence.
God of Peace

Hear our Prayer

We stand together in your light as children of your glory and we pray that we may be moved and inspired by what we see, hear, and experience.

God of Peace

Hear our Prayer

We pray for peace, justice, and reconciliation throughout this nation and the world. We pray for the honoring of human rights and the relief of the oppressed.

God of Peace

Hear our Prayer

God of Justice, grant wisdom, inspiration and love to those whose decisions impact the lives of others, that they may hear the call to be peacemakers.

God of Peace

Hear our Prayer

We thank you for Nelson Mandela, Dr. Martin Luther King Jr., Malala Yousafzai, Desmond Tutu, Harriet Tubman and all peacemakers throughout the world. May their example inspire and encourage us.

God of Peace

Hear our Prayer

Creator of all, lead us and all people into ways of justice and peace, so that we may respect one another in freedom and truth.

God of Peace

Hear our Prayer

We pray that all who are free speak and advocate for the sake of the silenced, so they too may be liberated.

God of Peace

Hear our Prayer

All Stand

Cántico u oración por la paz

Con todo nuestro corazón y toda nuestra mente, oremos al Señor diciendo: "Escucha nuestra oración".

Dios de misericordia y amor, reunidos en comunidad te pedimos que bendigas estos muros y este espacio para que se santifiquen con tu presencia.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Nos erguimos en tu luz como hijas e hijos de tu gloria y rogamos ser inspirados por lo que vemos, oímos y experimentamos.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Oramos por paz, justicia y reconciliación en las naciones y el mundo. Por el respeto de los derechos humanos y el alivio de los oprimidos.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Dios de justicia, concede sabiduría, inspiración y amor a las personas cuyas decisiones impactan vidas. Que escuchen el llamado a trabajar por la paz.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Te agradecemos por Nelson Mandela, el Dr. Martin Luther King Jr., Malala Yousafzai, Desmond Tutu, Harriet Tubman y todos los que trabajan por la paz del mundo. Que su ejemplo nos inspire y aliente.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Creador del universo, condúcenos en sendas de justicia y la paz. Que nos respetemos mutuamente en libertad y verdad.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Rogamos que toda persona libre hable y actúe en defensa de los que han sido silenciados. Que ellos también sean liberados.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Open our eyes and hearts to see and know one another as the gifts you have created us to be.

God of Peace

Hear our Prayer

God of hope, comfort and restore all who suffer in body, mind or spirit. May they know the power of your healing love.

God of Peace

Hear our Prayer

We pray for those who are wounded, those who are sick, and those with broken spirits, that they may be mended through your healing power and grace.

God of Peace

Hear our Prayer

We pray for those stuck in violence and instability that they may be shielded and comforted in love and courage.

God of Peace

Hear our Prayer

We pray for those who struggle with identity and those who are persecuted that they may know your unconditional love and remember that we are created in your image.

God of Peace

Hear our Prayer

Gracious God, we pray for those who have died and for those who mourn their loss. May they find peace and comfort.

God of Peace

Hear our Prayer

We invite you to name those things for which you would ask for prayer, either silently or aloud.

(silence as people pray)

Almighty God, kindle, we pray, in every heart the true love of peace, and guide with your wisdom those who take counsel for the nations of the earth, that in tranquility your dominion may increase until the earth is filled with the knowledge of your love; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.

Amen.

Abre nuestros ojos y corazones para que veamos y sepamos que tú nos has creado para ser dones.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Dios de esperanza, consuela y restaura a la gente que sufre en cuerpo, mente y espíritu. Que conozcan el poder curativo de tu amor.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Oramos por la gente que ha sido herida, por los enfermos, por los se sienten quebrantados de espíritu. Que puedan ser sanados por tu gracia y poder curativo.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Por los que están atrapados en sitios violentos e inestables. Que puedan ser protegidos y consolados con amor y valentía.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Oramos por los que enfrentan cuestiones de identidad y los que son perseguidos. Que puedan conocer tu amor incondicional y recordar que somos creados a tu imagen.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Dios de misericordia, oramos por los que han muerto y por aquellos que lamentan su muerte. Que encuentren paz y consuelo.

Dios de Paz

Escucha nuestra oración

Te invitamos a que expresas, en silencio o en voz alta, las cosas por las que te gustaría orar.

(Se guarda silencio durante estas plegarias)

Dios omnipotente, enciende, te suplicamos, en cada corazón el verdadero amor por la paz, y dirige con tu sabiduría a los que deliberan en nombre de las naciones de la tierra; para que en tranquilidad tu señorío aumente hasta que toda la tierra se colme con el conocimiento de tu amor; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

The Peace

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Celebrant Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God.

Offertory Anthem

La paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios.

Himno del ofertorio

UNIDOS (TOGETHER)

w: Benjamin Villanueva; m: Unidos, Benjamin Villanueva

Unidos, Unidos, en tu nombre unidos
Unidos, Unidos, en tu nombre unidos
Pues en este mundo, paz y amor tendremos
Pues en este mundo, paz y amor tendremos
Unidos, siempre unidos, tomándonos las
manos

Iremos por el mundo cantando al amor
La Gloria de Jesús, al fin resplandecerá
Y el mundo llenará de amor e de paz

Together, together in your name, we gather
Together, together in your name, we gather
Then we'll have in this world, peace and love
around us
Then we'll have in this world, peace and love
around us
Together we're united, we hold hands as we
struggle
We walk into the world singing God's song of
love
The glory of Jesus will ever shine in splendor
The whole world will be joyful with love and
peace

Unidos, Unidos, en tu nombre unidos
Unidos, Unidos, en tu nombre unidos
Pues en este mundo, paz y amor tendremos
Pues en este mundo, paz y amor tendremos
Unidos, siempre unidos, tomándonos las
manos
Iremos por el mundo cantando al amor
La Gloria de Jesús, al fin resplandecerá
Y el mundo llenará de amor e de paz

Together, together in your name, we gather
Together, together in your name, we gather
Then we'll have in this world, peace and love
around us
Then we'll have in this world, peace and love
around us
Together we're united, we hold hands as we
struggle
We walk into the world singing God's song of
love
The glory of Jesus will ever shine in splendor
The whole world will be joyful with love and
peace

The Doxology

La doxología

LITURGY OF THE TABLE

Eucharistic Prayer D

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord
our God.
People **It is right to give him thanks
and praise.**

It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever.

Fountain of life and source of all goodness, you made all things and fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

The Sanctus

EUCARISTÍA

Plegaria eucarística D

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando

Todos cantan el Sanctus

Santo, santo, santo.
¡Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir
¡Santo eres, Señor!

Holy, holy, holy.
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words
You are holy, Lord!

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new. And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

Celebrant and People

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera. Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

Celebrante y pueblo

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias, y oramos a ti,
Señor nuestro Dios.**

The Celebrant continues

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

[Remember (NN. and) all who minister in your Church.]

Remember all your people, and those who seek your truth and peace.

Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light.

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs and matriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we now pray:

The Lord's Prayer

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Celebrant Alleluia! Christ our
Passover is sacrificed for us;
People Therefore let us keep the feast.
Alleluia!

El/La celebrante continúa

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presévala en paz.

[Recuerda a (NN. y) todos los que ministran en tu Iglesia.]

Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad y paz.

Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tú conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz.

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos.
AMÉN.

Oremos ahora como nuestro Salvador Cristo nos enseñó, con el lenguaje de nuestro corazón:

El Padrenuestro

La fracción del pan

El/La celebrante parte el pan consagrado.

Se guarda un período de silencio.

Celebrante ¡Alabanza! Cristo, nuestra
Pascua, se ha sacrificado por
nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Alabanza!

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation

The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died for
you, and feed on him in your hearts by faith, with
thanksgiving.

Communion hymns

De cara al pueblo, el/la celebrante hace la siguiente invitación

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos
en memoria de que Cristo murió por ustedes, y
aliméntense de él en sus corazones, por fe y con
agradecimiento.

comunión himnos.

MANY AND GREAT

*w. American folk hymn; rev. Philip Frazier
m. Dakota Indian Chant [Lacquiparle]*

Many and great, O God, are thy works,
Maker of earth and sky.
Thy hands have set the heavens with stars;
thy fingers spread the mountains and plains.
Lo, at Thy word the waters were formed;
deep seas obey thy voice.

Grant unto us, communion with Thee
Thou star abiding one
Come unto us, and dwell with us
with Thee are found the gifts of life
Bless us with life that has no end
eternal life with Thee.

Many and great, O God, are thy works,
Maker of earth and sky.
Thy hands have set the heavens with stars;
thy fingers spread the mountains and plains.
Lo, at Thy word the waters were formed;
deep seas obey thy voice.

SANCTUARY

w/m. John W. Thompson, Randy Scruggs

Lord, prepare me, to be a Sanctuary
Pure and Holy, tried and true
With thanksgiving, I'll be a living
Sanctuary, for You

Señor hazme
Como un santuario
Puro y santo fiel a ti
Dando gracias seré por siempre
Un santuario para ti

Lord, prepare me, to be a Sanctuary
Pure and Holy, tried and true
With thanksgiving, I'll be a living
Sanctuary, for You

Señor hazme
Como un santuario
Puro y santo fiel a ti
Dando gracias seré por siempre
Un santuario para ti

PRAYER

w/m. Sam Hensley

Open our hearts, Lord
Make them real
Teach our hearts, Lord
How to feel

Take our hands in the dark
We are reaching out to you
Help us make a brand new start
This is our prayer to you

Open our minds, Lord...
Open our souls, Lord...
Open our lives, Lord...

10,000 REASONS

w/m. Matt Redman

Chorus

Bless the Lord oh my soul, Oh my soul
Worship God's Holy name
Sing like never before, Oh my soul
I'll worship Your Holy name

The sun comes up It's a new day dawning
It's time to sing Your song again
Whatever may pass, and whatever lies before
me

Let me be singing when the evening comes

Chorus

You're rich in love, and You're slow to anger
Your name is great and Your heart is kind
For all Your goodness I will keep on singing
Ten thousand reasons for my heart to find
Chorus

And on that day when my strength is failing
The end draws near and my time has come
Still my soul will sing Your praise unending
Ten thousand years and then forevermore
Chorus

After Communion, the Celebrant says

Let us pray.

Celebrant and People

**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.**

Después de la Comunión, el/la celebrante dice:

Oremos.

Celebrante y pueblo

**Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

The Blessing The Most Reverend Michael B. Curry
Presiding Bishop of the Episcopal Church

La bendición El Reverendísimo Michael B. Curry
Obispo Primado de la Iglesia Episcopal

DOWN BY THE RIVERSIDE*w. Traditional; m. Negro Spiritual, arr Clarence C. White*

Goin' to lay down my sword and shield, down
by the riverside

Down by the riverside, down by the riverside

Goin' to lay down my sword and shield, down
by the riverside,

To study war no more.

Refrain

I ain't goin't study war no more,

Ain't goin't study war no more,

Ain't goin't study war no more.

I ain't goin't study war no more,

Ain't goin't study war no more,

Ain't goin't study war no more

Goin' to lay down my war shoes, down by the
riverside

Down by the riverside, down by the riverside

Goin' to lay down my war shoes, down by the
riverside,

To study war no more.

Refrain

Goin' to put on my long white robe, down by
the riverside

Down by the riverside, down by the riverside

Goin' to put on my long white robe, down by
the riverside,

To study war no more.

Refrain

Goin' to walk with the Prince of Peace, down
by the riverside

Down by the riverside, down by the riverside

Goin' to walk with the Prince of Peace, down
by the riverside,

To study war no more.

Refrain

Goin' to lay down my sword and shield, down
by the riverside

Down by the riverside, down by the riverside

Goin' to lay down my sword and shield, down
by the riverside,

To study war no more.

*Refrain**The Deacon dismisses them with these words*

Deacon Go in peace to love and serve the
Lord.

People **Thanks be to God**

*El diácono o la diácona despide al pueblo con estas pala
bras*

Diáconola Vayan en paz para amar y servir al
Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**